



澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.

會訊 February 2023 Newsletter

今期內容:

- **CCAT 2023 Lunar New Year Festival**
塔省華人聯誼會 2023 农历新年庆典
- **CCAT Chinese New Year Banquet Dinner**
塔省華人聯誼會 農曆新年联欢晚宴
- **Additional Covid-19 Testing Requirements**
额外的新冠病毒测试要求
- **CCAT Annual General Meeting for 2023**
塔省華人聯誼會 2023 年度週年大会

2023 Lunar New Year Festival – Year of the Rabbit

The CCAT celebrated the arrival of the Lunar New Year of the Rabbit with a Festival on the Parliament House Lawns on Sunday 22 January. The day started with the Tasmanian Police Pipe Band and ended with Steven Wang's White and Red Lions ritual. There were bright and exciting performances by young students from the Tasmanian Chinese School. Master Wang's Tasmanian Chinese Buddhist Academy of Australia has been a keen supporter of CCAT at past festivals and provided eye catching performances while introducing solemnity into the occasion with traditional Buddhist rituals. The opening ceremony included speeches from the Attorney General Elise Archer MP representing the Premier, Councillor John Kelly representing the Lord Mayor of Hobart, the Festival Chairman James Lee and the President of CCAT Daniel Chan OAM. Performances continued afterwards with representatives from the Filipino, Korean, Nepalese and local Tasmanian communities. Aside from the performances, visitors to

the Festival were delighted by the exciting red packet giveaways from the Tasmanian Chinese Buddhist Academy stalls which were located under a huge pink rabbit. The basket ball game at the Optus tent was busy all day and children were delighted at sitting in the MoCo Dragon Boat and beating the drum. The Australia China Friendship Society stall had many interesting books and artefacts which sold like hotcakes. Angel's CCAT stall with husband Kevin sold out of toys and Kim Phong and the volunteers from the Tasmania Chinese School provided games activities at their stall which were a hit. The food stalls all sold out. Visitors from the Coral Princess provided feedback that they were amazed at the happiness of the children and adults young and old wandering through the Festival. Videos and many photos of the Festival can be viewed on <https://www.ccat.au/> and <https://www.ccat.au/ccat-festival-on-facebook/>



2023 农历新年庆典- 喜迎兔年

1 月 22 日星期日，塔省华人联谊会在国会大厦草坪上举行了庆祝兔年农历新年嘉年华活动。庆典以塔斯马尼亚警察管乐队的表演开始，由 Steven Wang 的红白舞狮结束。来自塔斯马尼亚中文学校的年轻学生们带来了精彩纷呈的表演。澳大利亚塔斯马尼亚中国佛学院在过去的节日中一直是 CCAT 的热心支持者，学院的王大师以传统的佛教仪式为节日增添了庄严气氛，也提供了令人瞩目的表演。代表塔州州长的总检察长 Elise Archer、代表霍巴特市长的 John Kelly 市议员、农历新年节日主席 James Lee 和塔省华人联谊会会长 Daniel Chan OAM 在开幕式致辞。接着有来自菲律宾、韩国、尼泊尔和本地塔斯马尼亚社区的代表为大家带来精彩表演。人们高兴地欣赏表演的同时，还欣喜地收到由塔斯马尼亚中国佛学院分发的红包。佛学院的摊位设于一只巨大的粉红色兔子下方。Optus 主理的投球比赛热闹了一整天，孩子们坐在 MoCo 龙舟上敲鼓，乐在其中。澳中友协摊位有很多有趣的书籍和手工艺品卖得很火。Angel 和丈夫 Kevin 在塔省华人联谊会的摊位卖光了他们的玩具，Kim Phong 和塔州中文学校的志愿者在他们的摊位内提供的游戏活动很受欢迎。所有食物摊位也卖光了食物。来自珊瑚公主号的游客表示，他们被参加节日庆祝的儿童和成人的快乐而感染。节日的视频和更多照片，可以在 <https://www.ccat.au/> 和 <https://www.ccat.au/ccat-festival-on-facebook/> 上查看。







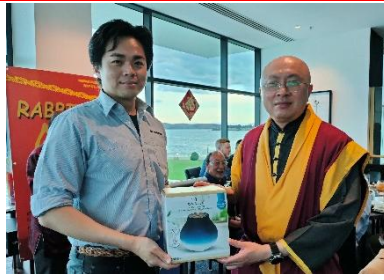
2023 Chinese New Year Banquet Dinner

After the long days of hard work up to and during the Lunar New Year Festival on Parliament Lawns, members of the CCAT Committee, Association members, friends, VIP guests and sponsors relaxed at Wrest Point's Kwan Ho Restaurant the following Monday.

The evening began with the customary welcome and good wishes for a prosperous year ahead from CCAT President Daniel Chan. Similar sentiments were expressed by Tasmanian Attorney-General Elise Archer MP.

The guests and VIPs joined in the celebration in an informal, relaxed evening of fellowship, conversation and laughter while enjoying the highly acclaimed banquet provided by the Kwan Ho Restaurant. Many lucky attendees left the dinner with great Lucky Door prizes and raffle prizes generously donated by the sponsors including Harvey Norman, Hobart City, Chemist Warehouse, Federal Group, Tassal, EIG and by our supportive members.





2023 年农历新年联欢晚宴

由籌備多月到成功於国会草坪上舉辦了农历新年嘉年會,在辛勤工作后, CCAT 委员会及协会成员與朋友、贵宾和赞助商在接下来的 1 月 23 日星期一,欢聚在 Wrest Point 酒店內的君豪中餐厅輕鬆享受农历新年联欢晚宴。

晚会以 CCAT 会长 Daniel Chan 惯常的欢迎和对来年繁荣的美好祝愿开始。塔斯马尼亚总检察长 Elise Archer 也表达了类似的想法。

来宾和贵宾们在一个歡愉、轻松的夜晚参加了庆祝活动,大家在友誼交谈和欢笑中,同时享受了君豪餐厅提供的广受好评的豐富美食。许多幸运的与会者在晚宴上,高興地获得了幸运門奖品和抽奖卷奖品,这些丰厚的奖品大多是由赞助商,包括 Harvey Norman Hobart City、Chemist Warehouse、Federal Group、Tassal、EIG 以及我们的支持成员慷慨捐赠的。





Additional Covid-19 Testing Requirements Australian Department of Health and Aged Care

The Australian Government recently introduced additional COVID-19 testing requirements for travellers arriving in Australia from China, including those travelling from Hong Kong and Macau.

Travellers are now required to undertake a COVID-19 test within 48 hours prior to their scheduled departure date. This applies regardless of COVID-19 vaccination status and includes Australian citizens.

The resources below have been developed to help travellers understand the requirements. All resources are available in English, Simplified Chinese and Traditional Chinese.

- **Website:** [Travellers from China, Hong Kong and Macau](#)
- **Fact sheet:** [COVID-19 testing requirements for travellers from China, Hong Kong and Macau](#)
- **Fact sheet:** [Entry requirements for travellers from China, Hong Kong and Macau](#)

额外的新冠病毒测试要求

澳大利亚卫生和老年护理部

澳大利亚政府最近对从中国抵达澳大利亚的旅客（包括来自香港和澳门的旅客）提出了额外的新冠病毒检测要求。

现在要求旅客在预定出发日期前 48 小时内进行新冠病毒测试。这项要求适用于任何新冠病毒疫苗接种状态，且适用于澳大利亚公民。

请参看以下信息来帮助旅行者了解这些要求。所有信息均有英文、简体中文和繁体中文版本。

- 网站: [Travellers from China, Hong Kong and Macau](#) (来自中国、香港和澳门的旅客)
- 资料页: [COVID-19 testing requirements for travellers from China, Hong Kong and Macau](#) (来自中国、香港和澳门旅客的新冠病毒检测要求)
- 情况说明书: [Entry requirements for travellers from China, Hong Kong and Macau](#) (来自中国、香港和澳门旅客的入境要求)

CCAT 2023 Annual General Meeting

Members are invited to attend the AGM of CCAT to be held on 26 March 2023.
Please note that the AGM is restricted to CCAT members and family only.

Date: Sunday 26 March 2023

Time: 11:00am

Venue: CCAT Club House, 7 Burnett Place, North Hobart, Tas 7000

AGENDA

1. Opening Address and the President's Report
2. Adoption of the Minutes of the 2022 AGM
3. Adoption of the Audited Annual Accounts Year Ending 31st December 2022
4. Discharge of the 2022 Committee of Management
5. Election of the Committee of Management for 2023
6. Appointment of the Hon. Auditor and of the Hon. Legal Adviser
7. Any other business

A luncheon will be served at the conclusion of the AGM.

Please assist catering operations by advising:

Brian Chung mobile: 0408 127 016 or

Lily Chan mobile: 0402 410 481

Phillip Chung

Secretary

塔省華人聯誼會 2023 年度週年大會

謹提醒各位會員本年度週年大會將於 2023 年 3 月 26 日星期日召開。
請注意週年大會只限會員與會員家人參加。

日期: 2023 年 3 月 26 日, 星期日

時間: 上午 11 時正

地點: 塔省華人聯誼會會所

議程

1. 開幕詞及主席報告
2. 通過 2022 年周年大會會議紀錄
3. 通過審計後的年度財務報告 (截至 2022 年 12 月 31 日)
4. 解除 2022 年管理委員會
5. 選舉 2023 年管理委員會
6. 任命名譽審計員及名譽法律顧問
7. 其他事宜

本次年會結束後將為大家提供免費午餐。為協助安排餐飲, 敬請儘早通知:

Brian Chung 手机 0408 127 016 或 Lily Chan 手机 0402 410 481。

秘書長 Phillip Chung